

Guvernul României

Hotărâre nr. 128 din 18/02/2000

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 82 din 23/02/2000

pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, semnat la Quito la 8 martie 1991

În temeiul art. 5 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e:

Art. 1. - Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, semnat la Quito la 8 martie 1991.

Art. 2. - Cheltuielile părții române privind aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător se suportă din prevederile bugetare anuale ale Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Petre Roman
p. Ministrul apelor,
pădurilor și protecției mediului,
Anton Vlad,
secretar de stat
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 18 februarie 2000.
Nr. 128.

Guvernul României

Acord din 08/03/1991

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 82 din 23/02/2000

între Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător

Guvernul României, reprezentat prin subsecretarul de stat al afacerilor externe, domnul Teodor Meleșcanu, și Guvernul Republicii Ecuador, reprezentat prin ministrul relațiilor externe, domnul Diego Cordovez, acordând o mare importanță protecției mediului înconjurător ca premisă a unei dezvoltări economice durabile, considerând că problemele referitoare la supravegherea, prevenirea și combaterea degradării mediului înconjurător pot constitui un domeniu prioritar pentru ambele țări și conștiente că dezvoltarea colaborării în acest domeniu va fi benefică pentru programul stabilit între cele două părți, convin să încheie prezentul acord, în concordanță cu următoarele clauze:

ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor încuraja și vor dezvolta cooperarea în domeniul supravegherii, prevenirii și combaterii degradării mediului înconjurător, pe baza avantajului și respectului reciproc.

În acest sens ele vor încuraja și vor facilita contacte directe între organizații, instituții și specialiști din cele două țări.

ARTICOLUL 2

Părțile contractante subscriu unei strategii a protecției mediului având ca obiectiv conservarea resurselor naturale, inclusiv a diversității biologice și a ecosistemelor naturale, ca bază a unei dezvoltări economico-sociale durabile, prin:

- redimensionarea capacităților de producție corespunzător nivelului resurselor energetice regenerabile și neregenerabile și a capacității de suport a ecosistemelor naturale;
- re tehnologizarea proceselor de producție, în sensul creșterii gradului de valorificare a resurselor naturale și energetice, cu reducerea corespunzătoare a deșeurilor poluante;
- echiparea instalațiilor de producție cu dispozitive de epurare a apelor uzate și a gazelor;
- elaborarea de norme privind limitele maxime admisibile ale noxelor în mediu;
- redimensionarea măsurilor privind mediul, cu responsabilități pe instituții și obiective economice;
- aplicarea de măsuri de reabilitare a zonelor afectate de obiective economice;
- punerea în aplicare a unui regim de gospodărire și neutralizare a deșeurilor, mai ales pentru deșeurile considerate periculoase;
- promovarea în toate sectoarele economiei a celei mai curate tehnologii;
- organizarea sistemului de "monitoring" privind starea de calitate a mediului;
- extinderea suprafețelor terestre și acvatice, cu regim de protecție pentru conservarea diversității biologice și a eterogenității structurilor ecologice, care definesc spațiul biogeografic al țării, inclusiv luarea măsurilor de protecție a speciilor de plante și de animale periclitare;
- crearea de bănci de gene pentru conservarea genofondului speciilor de plante și de animale de interes agricol;
- proiecte de reconstrucție ecologică a zonelor naturale deteriorate prin supraexploatarea resurselor sau prin poluare.

ARTICOLUL 3

Principalele domenii în care părțile doresc să colaboreze sunt următoarele:

- protecția apei;
- protecția aerului;
- protecția solului și subsolului;
- protecția florei și faunei;
- protecția așezărilor umane;
- supravegherea calității factorilor de mediu (apă, aer, sol, pădure, floră, faună);
- colectarea, transportul, depozitarea și tratarea deșeurilor solide menajere și industriale;
- tratarea deșeurilor radioactive;
- combaterea efectelor nocive generate de utilizarea pesticidelor și îngrășămintelor chimice utilizate în agricultură, silvicultură și zootehnie;
- prevenirea și combaterea zgomotului și vibrațiilor;
- legislație și mecanisme instituționale.

ARTICOLUL 4

Părțile contractante vor încerca să își armonizeze punctele de vedere și să coopereze strâns în cadrul tuturor organismelor și al reuniunilor internaționale care vor dezbate probleme de mediu.

ARTICOLUL 5

Totodată părțile contractante vor încuraja și vor dezvolta:

- elaborarea și realizarea în comun de programe și teme de cercetare-dezvoltare;
- schimburile de specialiști pentru realizarea acțiunilor de interes comun;
- organizarea de conferințe, simpozioane și consultări între experți;
- schimburile de informații tehnico-științifice, documentații și de rezultate ale cercetărilor;

- popularizarea celor mai importante programe de cercetare-dezvoltare și proiecte comune;
- orice alte forme ce se pot conveni, în funcție de interesul ambelor părți contractante.

ARTICOLUL 6

Acest acord, precum și activitățile, schimburile și contactele pe care le prevede se vor realiza cu respectarea legislației naționale în vigoare din fiecare țară, precum și a obligațiilor internaționale pe care părțile contractante și le-au asumat. În acest cadru cele două părți contractante vor depune toate eforturile pentru a asigura condiții favorabile în vederea îndeplinirii acordului și realizării activităților, schimburilor și contactelor avute în vedere.

ARTICOLUL 7

Pentru urmărirea, coordonarea și promovarea cooperării în domeniul protecției și supravegherii mediului înconjurător cele două părți contractante convin să constituie o comisie mixtă.

Comisia mixtă se va întruni cel puțin o dată pe an, alternativ, în România și în Republica Ecuador.

Fiecare parte contractantă își va desemna copreședintele în comisia mixtă. În cazul în care guvernele celor două părți contractante nu hotărăsc altfel, copreședinții comisiei mixte vor fi miniștrii mediului din cele două țări ori persoanele desemnate de aceștia. În perioada dintre ședințe copreședinții comisiei mixte vor păstra legătura, vor urmări realizarea programelor corespunzătoare de cooperare prevăzută de prezentul acord.

Pentru realizarea cooperării concrete în diferitele domenii stabilite comisia mixtă va putea desemna grupe de experți, care să îi prezinte planuri de lucru și dări de seamă asupra desfășurării cooperării.

Comisia mixtă își va stabili în prima sa reuniune procedura de lucru.

ARTICOLUL 8

Părțile contractante vor asigura păstrarea caracterului confidențial al informațiilor, datelor și documentațiilor având acest caracter, pe care și le vor comunica și/sau transmite reciproc. Transmiterea unor astfel de informații, date și documentații către terți poate avea loc numai pe baza unei înțelegeri prealabile cu partea contractantă titulară a informațiilor, datelor sau documentațiilor în cauză.

ARTICOLUL 9

Diferențele cu privire la interpretarea prezentului acord ori cele ce vor putea apărea ca urmare a implementării acordului se vor rezolva pe cale diplomatică.

ARTICOLUL 10

Prezentul acord va intra în vigoare atunci când se vor îndeplini procedurile stipulate de legislația fiecărei țări pentru ratificarea sa.

Prezentul acord se încheie pe o durată de 10 ani și se va prelungi pe noi perioade de 5 ani. Părțile contractante îl pot denunța, comunicând celeilalte părți, în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea acestei perioade.

Prevederile prezentului acord vor continua să se aplice până la realizarea tuturor programelor sau acțiunilor de cooperare care au fost convenite în timpul valabilității sale.

Semnat la Quito la 8 martie 1991, în patru exemplare originale, două în limba română și două în limba spaniolă, fiecare text având aceeași valoare.

Pentru Guvernul României,
Teodor Meleșcanu

Pentru Guvernul Republicii Ecuador,
Diego Cordovez